

再说拟声词“𠵼𠵼”^{*}

崔山佳

(浙江财经大学人文与传播学院)

提 要 明清白话文献中有拟声词“𠵼𠵼”，有的辞书释其义为“拳击声”，不确，太过狭窄，有的辞书注其音为“pī p i”，也有学者将其等同于“乒乓”，亦不确。清末美国学者睦礼逊《宁波方言字语汇解》注“𠵼𠵼”音为“ing'-anj”，义为“开门、关门声”，这与明清白话文献中的“𠵼𠵼”有别。现代宁波方言“𠵼𠵼”音为“[iŋ⁴⁴⁵a⁴⁴⁵]”，与“ing'-anj”相近，义同。据现有材料可证，清末以前，明清白话文献中的“𠵼𠵼”为拟声词，“形容拳击声、打铁声及其他物体敲击声等”，但音未能确定；清末以后，宁波方言中的“𠵼𠵼”亦为拟声词，表示“开门、关门声”，音为“[iŋ⁴⁴⁵a⁴⁴⁵]”。

关键词 “𠵼𠵼” 拟声词 近代汉语 宁波方言

1. “𠵼𠵼”已有研究

1.1 辞书收录情况

“𠵼𠵼”在辞书中收录得较少，现代常用的权威辞书《汉语大词典》中未见。

《汉语大字典》两版均收“𠵼”“𠵼”，但都未注音：“𠵼”释义为“拳击声”，“𠵼”释义为“象声词，拳击声”，引例均为《封神演义》第 13 回(见下文例 1)。

《中华字海》亦收“𠵼”“𠵼”，指出“音未详”，释义与引例同《汉语大字典》。

《近代汉语词典》(许少峰, 1997)收“𠵼𠵼𠵼𠵼”，注音为“pīpīp i p i”，并指出字书未收“𠵼”“𠵼”，无法知道其音义，然后通过三个用例拟定其读音^①。此外他还作“按”：“用作开关门的声音，则其音当为 yīyīy y。”该释音释义并不确切，下文将要

^{*} 本文为国家社会科学基金项目“明清白话文献与吴语语法专题比较研究”(18BYY047)的阶段性成果。

^① 这 3 个用例分别见下文例(1)-(3)。许文列《三刻拍案惊奇》其实是《型世言》，《禅真逸史》其实是明方汝浩(清溪道人即方汝浩)的《禅真后史》。另外，许少峰(1997)认为“字书无𠵼、𠵼两字”，显然不符合事实。

论述到。

1.2 学界相关论述

杨春霖先生在《宋元明清百部小说语词大辞典》(吴士勋等,1992)序中指出:“去年,有位同志问我《封神演义》中的‘尸’‘尸’两字如何读音?其含义又为何?我查了估计收生僻字会较多的字书《广韵》《龙龕手鏡》《康熙字典》、台湾版《中文大辞典》等,但没有查到。我校历史系侯志义先生谓,以语句内容推断,当是‘左’、‘右’两字^①。我再翻检印行不很久而后来居上的《汉语大字典》,始见赫然收有此二字,但不注音,只解释为‘拳击声’,并只引《封神演义》第十三回:‘拎起拳来,或上或下,“尸尸”,一气打有一二十拳。’作例证。我至今还不能定其音义。”

赵家栋(2015:104)认为汉语中采用分形会意方式构成的谜语不止一例,如将“斗(鬥)”字拆分成“尸”与“尸”,俗写作“尸尸”,又作“尸尸”,表示打斗、击打之声。后(2017)又进一步指出从来源看,“尸尸”与“乒乓”可以算作异形词,同采用拆字法,拟打斗之声。

笔者以为“尸尸”本作“尸尸”很有道理,它无疑是“象声词”,但由于使用频率不高,表意情况又较复杂,特别是其与“乒乓”的关系还有待商榷。

2. 明清白话文献中的“尸尸”

据目前所掌握的材料,“尸尸”最早出现于明代文献中,所见文献类别包括明清白话小说、戏曲,使用频率并不高。明代白话小说中“尸尸”的用例有:

(1)拎起拳来,或上或下,尸尸,一气打有一二十拳。打的敖光喊叫。(明·许仲琳《封神演义》第13回)

(2)未及一餐饭间,病人腹中“骨都都”几阵作响,瞿琰令健婢抱瞿璿坐于净桶之上。少顷,只听得后宰门“豁刺”地振动,却似吕梁洪开闸一般,尸尸倾将下来。(明·方汝浩《禅真后史》第33回)

(3)武义一带地方打铁颇多,一日赴馆,往一铁店门前过,只听得尸尸,两个人大六月立在火炉边打铁,王世名去看道:“有刀么?”(明·陆人龙《型世言》第2回)

(4)只此一事,已是十分着恼;况兼昨夜枕儿边听翠苔说了考打之苦,又是动气的了;复遇此时这番打骂,又且波及于人,岂不发作?便是泥塑的,原也坐不住了,便将后厅香桌儿上尸尸的拍着骂道:“老不贤!老嚼蛆!……”(明·西子湖伏雌教主《醋葫芦》第9回)

(5)道士见精怪不怕他,他却有些慌了,连忙把令牌在桌上尸尸敲得发喊道:

^① 见下文例10。

“都天大雷公,霹雳震虚空……”(清·古吴墨浪子《西湖佳话》卷10“虎溪笑迹”)

也有用“ㄅㄅㄅ”的。如:

(6)那些走报的,巴不得抢个头报,指望要赚一块大大堂钱,ㄅㄅㄅ。(明·金木散人《鼓掌绝尘》第9回)

(7)众喽罗听说,登时ㄅㄅㄅ,拆了无数,缚成火把。(清·鹮林斗山学者《跨天虹》卷5第4则)

明代戏曲中也有用例。如:

(8)(净)叫些木匠,ㄅㄅㄅ早把棺材钉。(明·吕天成《拜月记》第25出)

也有只用“ㄅ”的。如:

(9)说了这几句,就ㄅ骨碌,打到房门上去,其声如雷,比起先捶门的声势更加利害。只是手法不同,起先用拳头,此时用巴掌,声虽重而势实轻,所以两扇房门再打不碎。(清·李渔《连城璧·午集》)

这9个用例中“ㄅㄅㄅ”“ㄅㄅㄅ”“ㄅ”均用作拟声词,分析其所拟之声,又各不相同,对其所拟之声分别界定如下:例1“拳击声”;例2坐在马桶上拉肚子的声音;例3“打铁声”;例4用手拍香桌儿的声音;例5“令牌”敲击桌子发出的声音;例6先用拳头,后用巴掌捶击门的声音;例7“拆”东西(主要是与木头有关,可以缚成“火把”)的声音;例8“钉”“棺材”的声音;例9打门声。

由此看来,《汉语大字典》将“ㄅ”“ㄅ”释作“拳击声”所指太过狭窄。究其原因,该字典仅举例1,又依据该例提取意义,难免词义范围概括过于狭窄。看以上所举例子,“ㄅㄅㄅ”确切解释应该是:“象声词,形容拳击声、打铁声及其他物体敲击声等。”

另外,不难发现,这9例的作者的地域属性比较有特点,具体又可分为3种情况:

第一,有的作者生平清晰,可明确为吴语区人,如:许仲琳为江苏南京人,明代时南京应属于吴语区;陆人龙是杭州人;金木散人吴姓,为苏州人;吕天成为浙江余姚人;李渔为浙江兰溪人。

第二,有的作者只留有笔名,但笔名或作品内容与杭州相关,很可能是吴语区人,如:西子湖伏雌教主真实姓名不详,但就“西子湖伏雌教主”来看,就算不是杭州人,也可能与杭州有关;古吴墨浪子又称西湖墨浪子,真实姓名不详,但就“西湖墨浪子”来看,就算不是杭州人,也可能与杭州有关,同时,就作品来看,《西湖佳话》共16卷,以平话形式写成,每卷讲述一个与西湖有关的人物故事;《跨天虹》题“鹮林斗山学者初编,圣水艾衲老人漫订”,“鹮林”为浙江杭州灵鹮峰(即飞来峰)之别称,鹮林斗山学者很有可能为杭州人,艾衲老人即艾衲居士,《豆棚闲话》的作者,也可能为杭州人。

第三,有的作者疑为杭州人,如:方汝浩,一般认为是河南洛阳或郑州人,也有人

疑其为杭州人。

据此可以初步推测,“𠂔𠂔”很可能是明清时期吴语中的方言词语^①。

3. “𠂔𠂔”与“乒乓”的关系探讨

有不少学者认为“𠂔𠂔”等同于“乒乓”,有的学者直接把文献中的“𠂔𠂔𠂔𠂔”改为“乒乓乒乓”,如王维堤(2011)点校《封神演义》时把第13回中的“𠂔𠂔𠂔𠂔”(见例1)改为“乒乓乒乓”。王起(1994:510)也对“𠂔𠂔𠂔𠂔”作了注释:“象声词,即乒乓乒乓”,声音也注作“pīng pīng pāng pāng”。这一注释值得商榷,因为“𠂔𠂔𠂔𠂔”四字,一般是“𠂔”在前,“𠂔”在后,如果“𠂔𠂔𠂔𠂔”同“乒乓乒乓”,那么例6-8中的“𠂔𠂔𠂔𠂔”,也要与“乒乓乒乓”对应才行。

考察网络上的语料资源,国学大师网、北京语言大学语料库(BCC)把《禅真后史》第33回(即例2)中的“𠂔𠂔𠂔𠂔”也改为“乒乓乒乓”,而《媚史》(即《禅真后史》)第33回中干脆未见“𠂔𠂔𠂔𠂔”或“乒乓乒乓”。

赵家栋(2017)认为在中国古代有很多表示碰撞、击打、爆破的象声词,如“粤峯”“莽蜂”“鸪逢”“砰磅”“𠂔𠂔”等,它们都是“乒乓”的同源词。他对“乒乓”作拟声词的用法作了深入考察,并与“𠂔𠂔”进行了对比:两者均经常用于表示打斗、碰撞声,“𠂔𠂔”的用法和“乒乓”相似,二者构词方式亦同。此外,他不仅指出“𠂔𠂔”与“乒乓”是异形词,分析了拟声词“乒乓”所模拟的声音主要有:打斗声、爆裂声、打门声、响雷声、锅碗瓢盆碰撞声、捶背声,还进一步指出“𠂔𠂔”“乒乓”可共同模拟的声音,如表1:^②

表1 赵文中“𠂔𠂔”与“乒乓”所拟声音对应情况

模拟声音	用词	语例
打斗声	乒乓	① 众人一齐上前,拳头巴掌,乒乓劈拍,乱打将来。(清·钱彩《说岳全传》第62回)
	𠂔𠂔𠂔𠂔	《封神演义》第13回(即例1) ^②
“钉棺材”的敲击声	乒乓乒乓	② 叫几个尼姑和尚,叮叮咚咚,做些功德送出南门;再叫几个道士拉鬼门关上去招魂,叫几个木匠乒乓乒乓忙把棺材钉。(《缀白裘·幽闺记》)
	𠂔𠂔𠂔𠂔	《拜月记》第25出(即例8)

① 石汝杰等(2005)未收“𠂔𠂔”,该辞书的“吴语文献资料目录”中收有《型世言》《禅真后史》《醋葫芦》《西湖佳话》《鼓掌绝尘》《跨天虹》等文献,这显然是疏漏。另“𠂔𠂔”多出现在明清白话小说中,但白维国主编(2011)、白维国主编(2015)也未收录,不知出于什么原因。

② 赵文中把《西湖佳话》卷10(即例5)的表义同时归为“打斗声”和“敲击令牌声”,归为“打斗声”当误,本表统计时进行了纠正。

续表

模拟声音	用词	语例
凿击金属声	乒乒乓乓	③ 银匠道：“ <u>鏊</u> 坏时， <u>大郎</u> 莫怪。”银匠动了手， <u>乒乒乓乓</u> 鏊开一个口子，那银皮裂开，里面露出假货。（明·冯梦龙《醒世恒言》卷16） ④ 只见新竖起三间堂屋，高大宽敞，木材巨壮，众匠人一个个 <u>乒乒乓乓</u> ，耳边惟闻斧凿之声，比平常愈加用力。（《醒世恒言》卷18）
	尸尸弓弓	《型世言》第2回（即例3）
敲击令牌声	兵	⑤ 那上面兵的一声令牌响，只见那半空中，悠悠的风色飘来……（明·吴承恩《西游记》第45回）
	尸尸弓弓	《西湖佳话》卷10（即例5）

赵文所举例子比较有局限性，笔者以为“尸尸弓弓”同“乒乒乓乓”的理由还不充分。“尸尸弓弓”还可以模拟“乒乒乓乓”之外的声音，如前文例2，该例中的“尸尸弓弓”是指“拉稀”的声音，未见“乒乒乓乓”有对应用法。同时，例②中的“乒乒乓乓”与例8中的“尸尸弓弓”虽然是“模拟‘钉棺材’的敲击声”，但作定义概括，应该改为“模拟‘钉木制品’时的敲击声”才符合生活实际。笔者年轻时做过木匠，用“钉”敲击的更多是其他木制品，如桌子、凳子、窗框、门框、床等，而不只是“棺材”，且这些声音没有大的差别。

另外，“乒乒乓乓”在明、清、民国时期的文献中存在较多用例，笔者对其在北京大学语料库(CCL)“古代汉语”部分中的使用情况进行了统计，共见38例，其中明朝文献中的用例^①如：

(10) 雷鹏左遮左架；雷鹏左护右拦。众诸侯齐动手那分上下；殷纣王共三员将前后胡戡。顶上砍，这兵器似飏飏冰块；肋下刺，那枪剑如蟒龙齐翻。只听得叮叮当当响亮，乒乒乓乓循环。鞭来打，铜来敲，斧来劈，剑来剃，左左右右吸人魂；勾开鞭，拨去铜，逼去斧，架开剑，上上下下心惊颤。（《封神演义》第96回）^②

(11) 风随火势，焰飞有千丈余高；火趁风威，灰迸上九霄云外。乒乒乓乓，好便似残年爆竹；泼泼喇喇，却就如军中炮声。（《西游记》第16回）

(12) 他两个领着土地阴兵一齐上前，使钉钯，轮铁棒，乒乒乓乓，把一座摩云洞的前门，打得粉碎。（《西游记》第61回）

(13) 一任他乒乒乓乓，栗栗烈烈，撼天关，摇地轴，九仙天子也愁眉；那管他青

① 《汉语大词典》中，“乒乒乓乓”的首见例证为清代钱彩《说岳全传》第17回中的用例，嫌晚，其实它在明代已见诸文献，且数量不少。《汉语大词典》亦收象声词“乒”，最早引例见于明代的《西游记》第45回，奇怪的是，《西游记》中也有“乒乒乓乓”的例子，不知为何漏收。

② 侯志义先生以语句内容推断“尸”“弓”当是“左”“右”两字的看法，可能与该例中“左左右右吸人魂”有关。

青红红,皂皂白白,翻大海,搅长江,四海龙王同缩颈。(明·罗懋登《西洋记》第7回)

(14) 一个飞宝剑,前挑后剔,光光闪闪,就如那大寒陆地凛严霜;一个抛铁杵,直撞横冲,乒乒乓乓,就如那除夜人家烧爆竹。(明·冯梦龙《警世通言》卷40)

此外,表2是其在清代、民国作品中的使用情况。

表2 “乒乒乓乓”在清代、民国作品中的使用情况

时代	作品	总计
清代	《野叟曝言》、《说岳全传》(3处)、《七剑十三侠》、《侠女奇缘》、《呼家将》、《官场现形记》(2处)、《文明小史》、《施公案》(3处)、《海国春秋》、《续济公传》	15
民国	《明代宫闱史》(3处)、《汉代宫廷艳史》(2处)、《清朝三百年艳史演义》(2处)、《留东外史》、《留东外史续集》、《西太后艳史演义》(3处)	12

相对而言,“𠂔𠂔𠂔𠂔”用例不多,到目前为止,笔者所见其用例仅有9例^①,而赵文中只举5例,说“明清小说中习见‘𠂔𠂔𠂔𠂔’用例”是不符合语言实际的,“乒乒乓乓”与“𠂔𠂔𠂔𠂔”使用频率相差悬殊。

同作为象声词,“乒乒乓乓”与“𠂔𠂔𠂔𠂔”所拟声音差不多(但并非完全一样),笔者认为两者间关系可能是这样的:“乒乒乓乓”是通语的说法,当然吴语也用,而“𠂔𠂔𠂔𠂔”则是方言用法,主要是吴语的用法。

4. 现代吴语等“𠂔𠂔”的意义与注音

浙江奉化民间有“𠂔𠂔”,指“开门、关门声”,读音为“[iŋ⁴⁴⁵ã⁴⁴⁵]”,这一语义在字形上显然更有理据。有意思的是,何华珍教授告诉笔者,其家乡江西抚州(属赣语)与奉化的音差不多,意义也是“开门、关门声”。

此外,(美)陆礼逊(William T.Morrison)编著的《宁波方言字语汇解》收有“𠂔𠂔”,其注音为“inŋ'-anŋ”,其注音与奉化方言音差不多。又收有“门𠂔𠂔响”(P100),可见,这里的“𠂔𠂔”也是指“开门、关门声”。《宁波方言字语汇解》应该是当时(1876年)宁波方言口语的实际记录,是非常可信的^②。

但“[iŋ⁴⁴⁵ã⁴⁴⁵]”这个音所反映的对象狭窄,只是“开门、关门声”,而明清白话文中的例子所比拟的声音要复杂得多,这是词义缩小的结果。原来吴语用“𠂔𠂔”是拟

① 包括“𠂔𠂔𠂔𠂔”3例,“𠂔𠂔”1例。

② 《宁波方言词典》(朱彰年等,1996)、《阿拉宁波话》(朱彰年等,1991、2016)、《周志锋解说宁波话》(周志锋,2012)、《宁波方言词典》(汤珍珠等,1997)等几部记录宁波方言的词典都未收录该词。

声词的泛指,现在专指“开门、关门声”,其词义所指对象减少,其声音也发生了变化,用拟“开门、关门声”而定为“[iŋ⁴⁴⁵ã⁴⁴⁵]",应该还是比较准确的。

另据浙江大学俞忠鑫先生告知,浙江宁波慈溪人林汉达先生的作品中也用到“尸弓”,江苏有的地方也有,只是不知其具体例子,不好判断其意义。网上有人说郑板桥诗中有“尸弓”,也未找到。又据浙江师范大学张磊博士告知,《徽州文书》的“契约”中也有“尸弓”,注释为“门户”,看其本义,是“正门”,但笔者以为还是应该理解为“开门、关门声”^①。这就与宁波等方言一致了。

泉州方言也有“尸弓”。例如:

(15) 剖剖 敲击木头的拟声词 木成舟, 峇泵 东西入水的拟声词 水中游。尸弓 船桨摇动的声音 双篙桨, 彳于到泉州。

这是苏世洪(2019)原创专辑《身在此城中》中的首发主打歌《来去泉州》。按歌词的语境来看,“尸弓”是双篙、船桨划动的声音,这是其他方言所未见的,与宁波等方言所说的“开门、关门声”不同。

综上所述,“尸尸弓弓”其义现在可以确定,与明清白话文献中的词义相比,现在吴语等的词义所指对象大为减少。“尸尸弓弓”的音在明清白话文献中现在还不能确定,但从清末开始,宁波等方言所使用的“尸弓”其音可以确定下来了。吴语中拟声词“尸弓”与一些量词有相似之处,即古代是“一量对多名”,现在好多演变为“多量对多名”。“尸弓”在明清白话文献中是泛指,可以模拟多种声音,现在吴语等方言中专指“开门、关门声”。泉州方言“尸弓”另有其音其义。

另,《古壮字字典》(第317页)也收“尸”“弓”,但与汉语音义都不同。如:

“尸”:(邛、另、邓、坪),音“mbiengi”[bi:ŋ3]边;一半。

“弓”:音“mbiengq”[bi:ŋ5]①形容词之后附加成分。②前面加“尸”,义为“恍惚”。

5. “后宰门”与“尸尸弓弓”释义之误

许少峰(1997、2008)还指出:“用作开关门的声音,则其音当为 yīyīy y。”这是针对本文例2来说的。笔者以为,这种理解是错误的。

“后宰门”有“皇宫的后门”义,又可写作“后宰”或“后载门”。周志锋(2006:101)指出:“又可泛指后门。”但例2中的“后宰门”并非“皇宫的后门”,也并非泛指的后门,而是指“肛门”。周志锋(2006:101)指出:“又可指肛门。”除该例外,另如:

(16) 连忙带转马头,略下些又是一拄,却直滑到尾骶骨边,几乎错进了后宰门

^① 《徽州文书》的出处为清光绪十二年丙戌冬月宋观成订《乡音集要解释》下册卷85,张磊博士认为《徽州文书》的注释比较简略,应该是开关门窗的声音。

去。(《醋葫芦》第6回)

例2中前有“坐于净桶之上”，“净桶”是“马桶”义(语见《现代汉语词典》)。后又有“似吕梁洪开闸一般”，又有“倾将下来”，是说拉稀的事情，所以这里的“后宰门”就指“肛门”。例16中前有“滑到尾骶骨边”，该例中“后宰门”也是指“肛门”。“后宰门”有“肛门”义，为隐喻用法。《现代汉语词典》收“尾骨”：“人和脊椎动物脊柱的末端部分。人的尾骨是由4-5块小骨组成的。”又收“骶骨”：“腰椎下部五块椎骨合成的一块骨，呈三角形，上宽下窄，上部与第五腰椎相连，下部与尾骨相连。”因为“尾骨”与“骶骨”都在身体的下部，与“肛门”较近，才会出现“几乎错进了后宰门去”的情况。

《醋葫芦》还有1例。

(17) 赛小唱道：“论人生，男共女，匹阴阳，前对前，如何后宰门将来串？分开两片银盆股，抹上三分玉唾涎，尽力也筛将满，那里管三疼四痛，一谜价万喜千欢。”(第11回)

“后宰门”又作“后载门”，也有“肛门”义。例如：

(18) 一家的公公是个聋子，连打雷也听不见。一日，见外边失火，问道：“媳妇，是那里失火？”那媳妇把他的屁股沟子一摸，他说：“哦，是后载门。可知是那条街？”媳妇拉着他的手往胯下一摸，他道：“是臭水沟。不知是甚么人家？”(清·曹去晶《姑妄言》第15回)

因为前面有“那媳妇把他的屁股沟子一摸”，后面有“媳妇拉着他的手往胯下一摸”，所以，这里的“后载门”也应该是“指”“肛门”。

“后门”“后门口”有“肛门”义，也是隐喻用法，《汉语大词典》、高文达(1992)收录“后门”的“肛门”义，石汝杰等(2005)收有“后门口”的“肛门”义。用例如：

(19) 早已把女儿放下，抱在身上，将膝盖紧紧地抵住后门，缓缓地解开颈上的死结，用手去摩。(《醒世恒言》卷9)

(20) 天香此时后门口觉得焦辣辣的难受，要想奚十一与他杀杀火。(清·陈森《品花宝鉴》第40回)

“后门”“后门口”有隐喻义“肛门”，那么“后宰门”有隐喻义“肛门”就不足为奇了。笔者查了北京大学语料库(CCL)，未见“后宰门”“后载门”“厚载门”有指“肛门”的用例，这说明该义的用例确实不多，但《禅真后史》和《醋葫芦》两例中的“后宰门”却的确是“肛门”义，可见许少峰先生理解有误。

6. 结语

语音方面，明代白话文献中的“尸”“弓”虽然至今未知其准确读音，但从清末开始，至少宁波方言的“尸”“弓”已经变音了，《宁波方言字语汇解》收“尸弓”，其注音

为“inŋ'-anŋ”，与现代宁波等方言的“[iŋ⁴⁴⁵a⁴⁴⁵]”相近。壮字“𠵹”“𠵺”的音为[bi:ŋ3][bi:ŋ5]，与其他大为不同。同时，用“[iŋ⁴⁴⁵a⁴⁴⁵]”的音来解释明代白话文献与泉州方言中的“𠵹”“𠵺”也不合适。

语义方面，明代白话文献中的“𠵹𠵺”虽然是拟声词，但意义多样，与“乒乒乓乓”大多可对应，如模拟打斗声、“钉木制品”时的敲击声、凿击金属声、敲击令牌声（赵家栋，2017）。但从清末开始，《宁波方言字语汇解》收有“𠵹𠵺响”，“𠵹𠵺”专指“开门、关门声”，从词义演变角度来看，这是词义的缩小，符合词义演变规律。

参考文献

- 白维国(主编) 2011 《白话小说语言词典》，商务印书馆。
- 白维国(主编) 江蓝生 汪维辉(副主编) 2015 《近代汉语词典》，上海教育出版社。
- 崔山佳 2017 《说“𠵹”“𠵺”》，《汉字研究》(韩国)第2期。
- 广西壮族自治区少数民族古籍整理出版规划领导小组办公室(主编) 2012 《古壮字字典》，广西民族出版社。
- 汉语大字典编辑委员会(编纂) 2010 《汉语大字典》(第2版)，四川辞书出版社。
- 冷玉龙 韦一心(编纂) 1994 《中华字海》，中华书局、中国友谊出版公司。
- 刘伯山(主编) 2009 《徽州文书》，广西师范大学出版社。
- 石汝杰 [日]宫田一郎(主编) 2005 《明清吴语词典》，上海辞书出版社。
- 王 起(主编) 1994 《中国戏曲选》，人民文学出版社。
- 吴士勋 王东明(主编) 1992 《宋元明清百部小说语词大辞典》，陕西人民教育出版社。
- 许少峰(主编) 1997 《近代汉语词典》，团结出版社。
- 许少峰(编) 2008 《近代汉语大词典》，中华书局。
- 赵家栋 2015 《北图敦煌写卷7677V〈方言诗一首〉试解》，《敦煌研究》第4期。
- 赵家栋 2017 《释“乒乓”》，第六届全国汉语语汇学暨中华谚语研究学术研讨会，甘肃天水，天水师范学院。
- [美]睦礼逊(编著) 朱音尔 姚喜明 杨文波(校注) 游汝杰(审订) 2016 《宁波方言字语汇解》，上海大学出版社。

(责任编辑:王晓玉)